

## Szopki, Polish Castles / Szopki, castillos polacos



Szopka, Krakow, Poland. C. 1960. Girard Foundation Collection, Museum of International Folk Art. Photograph by Michel Monteaux.

In Krakow, Poland during Christmas, carolers carry brightly decorated puppet theaters designed to emulate the shapes of stately churches and other impressive buildings through the city streets. These miniature puppet stages are called *szopka* or *szopki* (plural). The translation of *szopka* is Krakow crib, or manger scene, because nativity scenes are incorporated into the design. People from Poland also call them *crèches*, because of the constellation of holy figures depicting the birth of Christ. Often the figures are quite small and can be easily overlooked, while the architectural characteristics of the stages are quite striking and dramatic. This is intentional, as the grandeur of each theater is meant to glorify the nativity. Often political figures, local characters, national heroes and saints are included in the display.

Have you ever seen a puppet show with a portable stage? What was the story? Who were the characters?

En Cracovia, Polonia, durante la Navidad, los villancicos llevan teatros de marionetas brillantemente decorados y diseñados para imitar las formas de las majestuosas iglesias y otros edificios impresionantes por las calles de la ciudad. Estos escenarios de marionetas en miniatura se llaman *szopka* o *szopki* (plural). La traducción de *szopka* es cuna de Cracovia, o escena del pesebre, porque las escenas de la natividad se incorporan al diseño. La gente de Polonia también los llaman nacimientos, debido a la constelación de figuras sagradas que representan el nacimiento de Cristo. A menudo, las figuras son bastante pequeñas y pueden pasarse por alto fácilmente, mientras que las características arquitectónicas de los escenarios son bastante llamativas y dramáticas. Esto es intencional, ya que la grandeza de cada teatro está destinada a glorificar la natividad. A menudo se incluyen en la exhibición figuras políticas, personajes locales, héroes nacionales y santos.

¿Alguna vez has visto un espectáculo de marionetas con un escenario portátil? ¿Cuál fue la historia? ¿Quiénes eran los personajes?

### You'll need :

- 8" x 10" colored posterboard
- smaller pieces of posterboard
- corrugated cardboard pieces
- metallic papers
- scissors
- glue stick
- white Elmer's glue
- sequins
- Optional: ribbon & lace

### Necesitarás:

- cartulina de colores de 8" x 10"
- pedazos más pequeños de cartulina
- piezas de cartón corrugado
- tijeras
- pegamento en barra
- pegamento blanco de Elmer's
- papel metálico
- lentejuelas
- Opcional: listón y encaje

### Make a Festive Castle Haz un castillo festivo



## Procedures / Procedimientos

1. To begin, decide if you want your background 8" x 10" posterboard to be vertical or horizontal.
2. Start building your castle by cutting the small posterboard into rectangles, these will become the towers of your szopka. Then draw and cut out the roof tops such as onion domes.
3. Glue and cover the posterboard building pieces with metallic paper or keep it as is.
4. Pop-out some of the building pieces by gluing the corrugated cardboard to the back of the shapes using white Elmer's glue.
5. Cut out windows, doors, columns, and other architectural elements as you wish.
6. Arrange the pieces and glue them onto the background to create the castle.
7. Glue sequins, lace and/or ribbon as finishing touches.
8. Optional: create a story about your castle and who lives there?

1. Para comenzar, decide si deseas que tu fondo (cartulina de 8" x 10") sea vertical u horizontal.
2. Comienza a construir tu castillo cortando la pequeña piezas de cartulina en rectángulos, estos se convertirán en las torres de tu szopka. Luego dibuja y corta los techos de las torres, como cúpulas de cebolla.
3. Pega y cubre las piezas de cartulina para el edificio con papel metálico o déjalo como está.
4. Resalta algunas piezas del edificio pegando el cartón corrugado a la parte posterior de las formas usando el pegamento blanco Elmer's.
5. Recorta ventanas, puertas, columnas y otros elementos arquitectónicos que desees.
6. Organiza las piezas y pégalas al fondo para create el castillo.
7. Pega lentejuelas, encajes y/o listones como toques finales.
8. Opcional: crea una historia sobre tu castillo y quién vive allí.

